

112年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局
調查人員、海岸巡防人員、移民行政人員考試及112年
未具擬任職務任用資格者取得法官遴選資格考試試題

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政（選試韓文）

科目：外國文（韓文兼試移民專業英文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：(75分)

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、請將下列韓文翻譯成中文：(25分)

한국과 대만은 1992년 한중수교로 단교했다. 하지만 그 이듬해 서울과 타이베이에 각각 대표부를 설치하고 실질적인 교류협력을 지속하고 있다. 인천은 중화권 교류 다각화 측면에서 대만이 중요한 교류 대상지이지만, 양안관계 등 정치적 마찰 우려 등으로 인해 양 도시의 교류는 제한적으로 진행되고 있다. 이 같은 상황에서 인천 연구원에서는 “인천-대만 도시 교류협력 기본 방향과 과제” 연구보고서를 통해, 인천이 대만과 도시 교류협력을 진행하는 데 고려해야 할 대내외적 조건을 분석하고 교류 방향과 과제를 제시하였다. 보고서에서는 인천-대만 도시 교류협력 기본방향으로 ①실리적 도시외교 추진, ②중점도시와 분야 교류 협력, ③다층적 네트워크 조성, ④내부역량 강화와 토대 마련을 제시하고 있다.

二、請將下列中文翻譯成韓文：(25分)

「地鐵宅配」的工作受到韓國高齡者歡迎。由持有「敬老通行證」的年長者搭乘地鐵宅配行李。主要的行李像是購物商場或百貨公司的服飾、公司的文件等等。在韓國只要搭地鐵，常常可以看見年長者雙肩雙手背好提滿數十個大型購物袋。他們每個月能夠收取 50 多萬韓元的宅配費用，加上付給仲介業者介紹費，大概剩下 30~40 萬韓元（約 7,000~9,000 多新臺幣）。但是要能夠完成地鐵宅配的工作，必須要具備足夠的體力，能夠整天在地鐵裡轉來轉去。還必須要具備能速讀購物商場或百貨賣場英文品牌名稱的靈敏度。對體力沒有自信，或是沒辦法看懂英文字母的年長者，是沒辦法做這份工作的。

三、作文：(25分)

아래 주제에 대해 600자 이상의 한국어를 사용하여 작문을 하십시오 : 한국에서는 내년도 (2024년) 최저임금 인상을 둘러싸고 노사 대립이 팽팽합니다. 노동자 측은 내년도 최저임금을 올해보다 26.9% 안상한 12,210 을 요구하는 반면 사용자 측은 올해와 같은 시급인 9,620 원을 제시했습니다. 당신은 최저임금 인상에 동의하십니까, 동의하지 않습니까? 구체적인 이유와 예를 들어 당신의 의견을 쓰십시오.

乙、測驗題部分：(25分)

代號：4631

(一) 本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二) 共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 In response to the company's unethical practices, consumers organized a widespread _____, refusing to purchase their products.
(A) salutation (B) embrace (C) boycott (D) obligation
- 2 Upon discovering the unjust treatment of marginalized communities, I felt a surge of _____, prompting me to join the protest for social justice.
(A) sincerity (B) reservation (C) tolerance (D) indignation
- 3 The esteemed judge will _____ over the high-profile trial, ensuring an impartial legal process for all parties involved.
(A) concede (B) preside (C) evolve (D) auction
- 4 She delivered a/an _____ lecture, presenting complex ideas in a logical manner that allowed the students to easily engage with the subject matter.
(A) obscure (B) abstract (C) coherent (D) gloomy
- 5 The hiker remained _____ of venturing too close to the edge of the steep cliff, prioritizing their safety above any desire for a breathtaking view.
(A) jolly (B) wary (C) lofty (D) moody
- 6 Despite their best efforts, the team's performance during the championship match was _____ lackluster, resulting in a crushing defeat.
(A) miserably (B) excellently (C) exceptionally (D) triumphantly
- 7 Smuggled migrants often face dangerous conditions and become _____ to trafficking and other abuses at the hands of smugglers.
(A) variable (B) versatile (C) vulnerable (D) venerable
- 8 Slowing or stopping _____ movements of people and goods across national borders is a top priority for law enforcement agencies in Southeast Asia.
(A) illicit (B) legitimate (C) authorized (D) lawful

請依下文回答第 11 題至第 15 題

Drug abuse is a pervasive issue that poses significant threats to individuals and society. The adverse effects of drug addiction can be 11, leading to physical and psychological harm. Substance abuse can deteriorate an individual's overall well-being and 12 their ability to function properly. The impact of drug abuse 13 beyond the individual. It places a burden on families, communities, and healthcare systems. Furthermore, the economic costs associated with drug abuse, including healthcare expenses and lost productivity, are 14. Drug addiction clearly takes a heavy 15 on the individual's physical health and their mental well-being. There is no question that addressing this issue is of great urgency.

請依下文回答第 16 題至第 20 題

Space colonization, once a topic confined to science fiction, has now become a plausible idea. With rapid advancements in technology and growing interest from both public and private entities, the possibilities of humans establishing permanent settlements in space are gaining momentum.

Space colonization is driven by the vision of expanding human presence beyond Earth and ensuring the long-term survival of our species. Scientists believe that establishing self-sustaining colonies on celestial bodies such as the Moon, Mars, or even asteroids could provide a solution to future challenges on Earth, including overpopulation and resource depletion. One of the main hurdles in space colonization is the development of reliable transportation systems. Achieving routine and affordable access to space is critical for large-scale migration. The emergence of reusable rocket technology has significantly lowered the cost of reaching orbit. Moreover, ongoing research on advanced propulsion systems, such as ion engines and nuclear propulsion, could further enhance our ability to travel longer distances within the solar system. Creating habitable environments in space is another essential aspect of colonization. This involves designing closed-loop life support systems that can sustain human life for extended periods. NASA's International Space Station (ISS) serves as a crucial testing ground for developing and refining these technologies. Advances in areas like hydroponics, 3D printing, and energy generation have the potential to enable self-sufficient habitats in space.

While the challenges are immense, space colonization offers several benefits. One significant advantage is the potential to exploit extraterrestrial resources. Asteroids, for instance, contain valuable metals like platinum and gold, as well as water ice, which can be utilized for life support and fuel production. By harnessing these resources, space settlers could establish sustainable economies and reduce dependence on Earth's limited reserves. The prospect of space migration also opens up new frontiers for scientific discovery. Studying celestial bodies firsthand can deepen our understanding of the universe and shed light on fundamental questions about the origin and nature of life. Furthermore, the development of technologies and methodologies required for space colonization could have far-reaching applications on Earth, benefiting industries such as medicine, energy, and materials science.

In conclusion, space colonization has transitioned from science fiction to an attainable goal, opening up new possibilities for humanity. Unlocking the potential of space migration could mark a significant chapter in our history, allowing us to explore, flourish, and secure the long-term survival of our species beyond the limits of Earth.

- 16 According to the passage, which of the following is one of the main goals of space colonization?
- (A) Establishing self-sustaining colonies on celestial bodies.
 - (B) Expanding human presence on Earth.
 - (C) Ensuring the long-term survival of extraterrestrial species.
 - (D) Investigating the origin of the universe.
- 17 Which of the following is one potential benefit of space colonization mentioned in the passage?
- (A) Reducing dependence on Earth's limited reserves.
 - (B) Discovering new forms of extraterrestrial life.
 - (C) Preserving the natural environment on Earth.
 - (D) Promoting international collaboration in space exploration.
- 18 According to the passage, which of the following about space colonization is correct?
- (A) Space colonization is mainly driven by the desire to study the origin and nature of life on Earth.
 - (B) Reusable rocket technology has prominently contributed to lowering the cost of reaching space.
 - (C) Closed-loop life support systems play an insignificant role in sustaining human life in space.
 - (D) Space colonization has seemingly negligible potential benefits for certain industries like energy.
- 19 According to the passage, which of the following is a plausible inference?
- (A) Space colonization will eliminate all possible challenges and risks associated with human survival in space.
 - (B) The success of space colonization may depend exclusively on the availability of extraterrestrial resources.
 - (C) Space colonization is likely to have the foreseeable potential to revolutionize various industries on Earth.
 - (D) The development of space colonization technologies will lead to the immediate exploration of distant galaxies.
- 20 Which of the following can be considered the most suitable tone for this passage?
- (A) Questioning.
 - (B) Mocking.
 - (C) Sympathetic.
 - (D) Optimistic.